

TRADUCERE

ACORD MONETAR

între Uniunea Europeană și Republica Franceză, în ceea ce privește păstrarea euro ca monedă în Saint-Barthélemy, în urma schimbării statutului său în raport cu Uniunea Europeană

UNIUNEA EUROPEANĂ, reprezentată de Comisia Europeană,

și

REPUBLICA FRANCEZĂ, care acționează în numele Insulei Saint-Barthélemy,

întrucât:

- (1) Saint-Barthélemy face parte integrantă din Republica Franceză, dar nu va mai face parte din Uniunea Europeană începând cu 1 ianuarie 2012, în conformitate cu Decizia 2010/718/UE a Consiliului European din 29 octombrie 2010 de modificare a statutului în raport cu Uniunea Europeană al Insulei Saint-Barthélemy ⁽¹⁾;
- (2) Republica Franceză dorește ca Saint-Barthélemy să păstreze aceeași monedă ca și Franța metropolitană și înțelege ca, în acest scop, să continue să acorde calitatea de mijloc legal de plată, pe teritoriul Saint-Barthélemy, exclusiv bancnotelor și monedelor euro emise de Eurosistem și de statele membre care au adoptat euro;
- (3) Este necesar să se asigure continuitatea aplicării în Saint-Barthélemy a dispozițiilor dreptului Uniunii Europene, actual și viitor, necesare funcționării uniunii economice și monetare, în special pentru a asigura unicitatea politicii monetare a Eurosistemului, a egaliza condițiile de concurență între instituțiile financiare situate în interiorul zonei euro și a preveni fraudele și falsificarea mijloacelor de plată în numerar și a altor tipuri de mijloace de plată, precum și spălarea banilor;
- (4) Acest acord monetar se încheie cu un stat membru care acționează în numele unei entități nesuverane și, din acest motiv, nu prevede dreptul de a emite monedă. Moneda și dreptul bancar și financiar țin de competențele statului francez. În aspectele necesare bunei funcționări a uniunii economice și monetare, actele cu putere de lege și normele administrative din dreptul francez se aplică de drept în Saint-Barthélemy, în virtutea statutului său,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

Articolul 1

Euro rămâne moneda Insulei Saint-Barthélemy.

(d) măsurile necesare utilizării euro ca monedă unică adoptate în temeiul articolului 133 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene;

Articolul 2

Republica Franceză continuă să acorde calitatea de mijloc legal de plată bancnotelor și monedelor euro în Saint-Barthélemy.

(e) legislația bancară și financiară, inclusiv actele juridice adoptate de Banca Centrală Europeană;

(f) prevenirea spălării banilor;

Articolul 3

(1) Republica Franceză continuă să aplice în Saint-Barthélemy actele juridice și reglementările Uniunii Europene necesare funcționării uniunii economice și monetare, în următoarele domenii:

(g) obligațiile privind comunicarea de date statistice stabilite de Eurosistem.

(a) bancnotele și monedele în euro;

(2) Republica Franceză se angajează să coopereze pe deplin cu EuroPol pe teritoriul Saint-Barthélemy în materie de prevenire a fraudelor și a falsificării mijloacelor de plată, precum și în materie de prevenire și combatere a spălării banilor.

(b) prevenirea fraudelor și a falsificării mijloacelor de plată în numerar și a altor tipuri de mijloace de plată;

Articolul 4

(c) medaliile și jetoanele;

Măsurile luate de autoritățile franceze competente în vederea transpunerii actelor adoptate de Uniunea Europeană – inclusiv cele ale Băncii Centrale Europene – în domeniile menționate la articolul 3 alineatul (1) se aplică de drept, în aceleași condiții, în Saint-Barthélemy.

⁽¹⁾ JO L 325, 9.12.2010, p. 4.

Articolul 5

Actele Uniunii Europene adoptate în domeniile menționate la articolul 3 alineatul (1) – inclusiv cele ale Băncii Centrale Europene – care se aplică direct în statele membre se aplică de drept, în aceleași condiții, în Saint-Barthélemy.

Articolul 6

Instituțiile de credit și, dacă este cazul, celelalte instituții financiare autorizate să își desfășoare activitatea în Saint-Barthélemy au acces la sistemele de decontare interbancară și la sistemele de plată și decontare a titlurilor de valoare din zona euro în aceleași condiții aplicabile instituțiilor din Franța metropolitană.

Articolul 7

Republica Franceză transmite o dată la doi ani Comisiei și Băncii Centrale Europene un raport privind aplicarea în Saint-Barthélemy a actelor juridice și a reglementărilor Uniunii Europene care intră în sfera prezentei convenții. Acest raport cuprinde în special lista actelor Uniunii Europene care se aplică direct, inclusiv cele ale Băncii Centrale Europene, care se aplică de drept în Saint-Barthélemy, în temeiul articolului 5. Primul raport se transmite până la sfârșitul anului 2012.

Articolul 8

(1) Se convoacă un comitet mixt, când este cazul. Acesta este prezidat de Comisie, fiind compus din reprezentanți ai Uniunii Europene și ai Republicii Franceze.

(2) Delegația Uniunii Europene este prezidată de Comisie și cuprinde reprezentanți ai Băncii Centrale Europene.

(3) Comitetul mixt se reunește la cererea unuia dintre membrii delegației Uniunii Europene sau a Republicii Franceze în vederea examinării oricărei probleme care ar putea apărea în legătură cu aplicarea prezentului acord.

Articolul 9

Curtea de Justiție a Uniunii Europene are competență exclusivă pentru soluționarea oricărui litigiu care poate apărea între părți cu privire la aplicarea prezentului acord și care nu a putut fi rezolvat în cadrul comitetului mixt.

Articolul 10

Uniunea Europeană sau Republica Franceză pot denunța prezentul acord printr-o notificare trimisă cu un an înainte.

Articolul 11

Prezentul acord intră în vigoare la 1 ianuarie 2012, după notificarea reciprocă de către părți a îndeplinirii propriilor proceduri de ratificare.

Articolul 12

Prezentul acord este redactat în dublu exemplar, în limba franceză și în limba engleză, cele două texte fiind deopotrivă autentice.

Întocmit la Bruxelles, la doisprezece iulie două mii unsprezece.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Franceză